

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

4º Episódio: “Dinheiro no lixo”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)

Cena 2:

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)

Cena 3:

- Rapariga 1 (16, rapariga/female)
- Rapariga 2 (16, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao quarto episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear - Aprender de Ouvido. Até agora já aconteceram muitas coisas: os irmãos gémeos de Maria, Carlos e Bruno, conseguiram voltar do país vizinho, Labória. A tia deles tinha prometido cuidar deles, mas parece que não cumpriu essa promessa:

1. EPISÓDIO 1, 92 – 94:

Carlos: *És mau, Bruno. Tão mau quanto os rapazes das minas em Labória.*

Bruno: Carlos, não podemos falar sobre as minas! Foi o que a tia Lena e o senhor *Kanyama nos disseram.*

2. Narrador:

As experiências traumáticas em Labória não são as únicas dificuldades que a família de Bruno e Carlos tem de enfrentar. O pai deles está atualmente detido na esquadra da polícia sob suspeita de roubo. E a irmã deles de quinze anos, Maria, também os seus próprios problemas: ela foi para a cama com Daniel, um colega de turma, e agora está grávida. Mas o Daniel expulsou-a brutalmente da sua vida e Maria está devastada:

3. EPISÓDIO 3, LINHAS 107 – 114:

Maria: *(destroçada) Tu disseste que estavas louco por mim! O que te aconteceu?*

Daniel: *(frio) Não me aconteceu nada. Mas é obvio que alguma coisa te aconteceu a ti! E não estou para*

*assumir a responsabilidade por algo que não fiz.
(...) Tens de te livrar do bebé!*

4. Narrador:

Será que Daniel está a levar as coisas assim tão levemente? O episódio de hoje intitula-se “Dinheiro no lixo” e começamos com Daniel no corredor do dormitório dos rapazes da Academia Bongo...

Cena 1: Daniel fala com Eurico

6. Atmo: Interior do dormitório da Academia Bongo, noite)
(SFX: INSIDE BONGO HIGH DORMITORY, EVENING

7. Atmo: Alguém bate à porta
(SFX: KNOCK ON DOOR)

8. Daniel: Abre a porta Eurico! Preciso de falar contigo.

9. Atmo: Abre a porta
(SFX: DOOR OPEN)

KW BEGIN

10.

11.

12.

KW END

13. Eurico: Pronto, Daniel. Pára de fazer tanto barulho e entra!

14. Atmo: Passos de Daniel
(SFX: FOOTSTEPS AS DAN ENTERS)

15. Atmo: Porta fecha
(SFX: DOOR CLOSES)

16. Eurico: Senta-te. Desculpa mas não tenho nada para te oferecer. A minha mesada acabou-se há muito tempo e o meu amigo Daniel não estava disposto a partilhar a dele.

17. Atmo: Daniel senta-se na cama de molas
(SFX: DAN SITS DOWN ON BED WITH SPRINGS)

- 18. Daniel:** Olha, Eurico, desculpa. Há uma coisa que tem estado a preocupar-me ultimamente.
- 19. Eurico:** O quê?
- 20. Daniel:** A Maria.
- 21. Eurico:** Oh, lá vamos nós outra vez...
- 22. Daniel:** Eurico, ela está grávida!
- 23. Eurico:** O quê? Estás a falar a sério? **(apercebe-se)** Por isso é que vocês parecem cão e gato o tempo todo! Que confusão, meu!
- 24. Daniel:** Não sei o que fazer, Eurico. Ela está a culpar-me!
- 25. Eurico:** Bem, ela meio que tem razão, não?
- 26. Daniel:** **(irritado)** De que lado é que tu estás, meu?
- 27. Eurico:** Vocês não usaram proteção?

- 28. Daniel:** Queres dizer um preservativo? **(inseguro)** Não, quero dizer... Só fizemos uma vez. Não pensei que algo pudesse acontecer...
- 29. Eurico:** Como é que podes ser um rapaz tão inteligente e tão estúpido ao mesmo tempo?! Tudo pode acontecer se fizeres sexo sem proteção! Não pensaste em HIV, sífilis, gonorréia...
- 30. Daniel:** **(não acha piada)** Está bem, já percebi. Até pareces a minha mãe!
- 31. Eurico:** **(muito alarmado)** O quê? A tua mãe fala contigo sobre estas cenas?
- 32. Daniel:** **(ri um pouco)** Claro que não! Ela nunca fala sobre sexo. Nem tenho a certeza se ela sabe o que isso é. Só quis dizer que não tens de te armar em adulto comigo.

Silêncio

- 33. Eurico:** O que vais fazer?
- 34. Daniel:** Não sei. Eu disse para ela se livrar do bebé. Mas parece que ela não me ouve.

- 35. Eurico:** Talvez, seja demasiado caro para ela...
- 36. Daniel:** **(suspira, desesperado)** Eu não posso ser pai agora. A minha mãe matava-me se soubesse que fui para a cama com uma rapariga e que ainda por cima a engravidei!!!
- 37. Eurico:** **(tentando animá-lo)** Matava-te? Pensei que a tua mãe fosse uma santa!
- 38. Daniel:** **(riso amargo)**
- 39. Eurico:** Ei, ela não vai descobrir! Olha, acho que só precisas de dar o dinheiro para o aborto à Maria.
- 40. Daniel:** Sim, bem, isso é outra coisa. Desde que a guerra começou no meu país, o meu pai não me tem enviado dinheiro regularmente. Ele diz que os negócios estão lentos, que as agências de transferência de dinheiro estão fechadas. Mas ele disse que me enviaria algum dinheiro hoje.
- 41. Eurico:** Então dá-lhe simplesmente o dinheiro e obriga-a a livrar-se do bebé antes que se note a gravidez.

KW BEGIN

42.

43.

KW END

44. Música

Cena 2: Casa de Mário

**45. Atmo: Bairro de lata de Tandica à noite no interior
(SFX: TANDIKA SLUM ATMO IN THE EVENING, INDOORS)**

46. Carlos: Bruno?

47. Bruno: Sim, Carlos?

KW BEGIN

48.

49.

50.

51.

52.

53.

KW END

- 54. Carlos:** Hoje não tossiste muito. Já passou a tua constipação?
- 55. Bruno:** Acho que sim. Mas ainda sinto dores no peito.
- 56. Carlos:** Se te estás a sentir mal, se calhar devias dormir na cama da mãe.
- 57. Bruno:** **(desaprova)** Não sou um mariquinhas! A tia Lena diz que os homens não vão logo para a cama só por causa de uma pequena constipação.
- 58. Carlos:** A tia Lena é má. Não gosto dela.
- 59. Bruno:** Não fales assim da tia Lena. Ela ainda é nossa tia, lembra-te disso.
- 60. Carlos:** Mas ela levou-nos para aquele homem mau que nos fez trabalhar nas grutas escuras e nos batia!
- 61. Bruno:** Penso muito nisso, sabes...
- 62. Carlos:** Eu também.
- 63. Bruno:** Mas conseguimos fugir!

64. Carlos: Sim! (**pausa – pensativo**) Bruno, queria contar à mãe o que aconteceu em Labória...

65. Bruno: Não podemos, Carlos, lembra-te?

66. Carlos: Sim, mas...

67. Bruno: Não! O homem disse que nos matava se contássemos a alguém!

68. Carlos: Pronto, está bem. (**determinado**) Mas quando eu crescer vou ser polícia. Vou fazer exercícios todos os dias e vou ter músculos como aquele Rambo do filme que vimos na loja em Tandica! E depois vou a Labória dar um pontapé naquele supervisor mau e vou salvar os nossos amigos, o Cris e o Jó e os outros rapazes das grutas.

69. Bruno: E eu vou andar numa mota grande e fazer bang bang contra todos os homens maus!

riem ambos

70. Música

Cena 3: Maria numa fonte pública

71. Atmo: Bairro de lata à noite no exterior
(SFX: SLUM ATMO IN THE EVENING, OUTSIDE)

72. Atmo: Torneira a correr, recipiente de plástico a ser enchido
(SFX: TAP RUNNING, PLASTIC CONTAINERS BEING FILLED)

73. Rapariga 1: **(a discutir)** Eu estava aqui primeiro e o meu bidão estava primeiro na fila.

74. Rapariga 2: Não, Eu estava aqui primeiro. Maria, tu viste os meus bidões aqui não foi?

75. Maria: **(calma)** Eu nem sei sobre o que estão discutir.
Alguém tirou todos os meus bidões da fila quando fui levar a água que tinha tirado para casa.

76. Rapariga 2: **(a gozar)** Oh, então agora vais chorar? Volta para aquela casa toda chique para onde se mudaram! Nem sei porque voltaram para Tandica.

KW BEGIN

77.

78.

KW END

79. Maria: (inalterada) Peguem nas vossa água e vão-se embora.

80. Rapariga 1: (irónica) Está bem, “riquinha”! (ambas as raparigas riem)

81. Atmo: Torneira a correr, recipientes de plástico a serem enchidos
(SFX: TAP RUNNING, PLASTIC CONTAINERS BEING FILLED)

82. Rapariga 1: (para a outra rapariga) Anda, vamos embora.

83. Atmo: Recipientes cheios a serem levantados
(SFX: FULL CONTAINERS BEING LIFTED)

84. Atmo: Passos de duas pessoas
(SFX: FOOTSTEPS OF TWO PEOPLE LEAVING)

85. Maria: (para ela própria) Como se eu não tivesse coisas mais importantes para fazer do que pensar em...
Parvas!

**86. Atmo: Torneira a correr, recipientes de plástico a serem enchidos
(SFX: TAP RUNNING, PLASTIC CONTAINERS BEING FILLED)**

**87. Atmo: Passos rápidos a aproximarem-se
(SFX: FAST APPROACHING FOOTSTEPS)**

**88. Atmo: Envelope atirado para o chão molhado
(SFX: ENVELOPE THROWN ON WET GROUND)**

89. Daniel: Toma, pega! Tens aí dinheiro suficiente no envelope!

90. Maria: Daniel, o que estás a fazer em Tandica? E porque estás a esfregar dinheiro na minha cara?

91. Daniel: Pega simplesmente no dinheiro, livra-te do bebé e deixa-me em paz, Maria! Percebes? Não voltes a aparecer no meu quarto e nem tentes falar comigo nas aulas!

92. Maria: Fica com o teu dinheiro. Eu não o quero!

- 93. Daniel:** Muito bem! Então deixa-o aí no lixo. Mas não venhas chorar no meu ombro quando as coisas correrem mal.
- 94. Maria:** Daniel, tu és mesmo assim? Este não pode ser o mesmo Daniel que conheci!
- 95. Daniel:** *Eu sou o mesmo! Tu é que mudaste e começaste a culpar-me de coisas que provavelmente foram causadas pelo Nuno e não por mim.*
- 96. Maria:** Pelo Nuno?
- 97. Daniel:** Por favor! Todos sabem que ele é o teu namorado!
- 98. Maria:** O Nuno nunca me tocou sequer. Mas quem me dera que tivesse sido ele a tocar-me em vez de teres sido tu! Sabes porquê? Porque acho que ele gostava mesmo de mim e ele não teria tratado como uma qualquer.
- 99. Daniel:** Oh, estás a desperdiçar o meu tempo. Vemo-nos por aí!

KW END

**100. Atmo: Passos a afastarem-se
(SFX: FOOTSTEPS GOING AWAY)**

101. Maria: **(histérica)** Sim, é isso mesmo! Vira as costas, seu covarde! Odeio-te Daniel Kanyama!

102. Outro:

Daniel virou simplesmente as costas e foi-se embora... e é assim que chega ao fim mais um episódio da nossa radionovela. Será que Maria vai mesmo deixar o dinheiro no chão? E como é que a história vai continuar para Carlos e Bruno, os irmãos de Maria? Juntem-se a nós no próximo episódio para descobrir!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 04
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 04º Episódio

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!